

Amo kema xikilkahuas eyi  
Tlajtolkamanali:

Tlen ika ti tlamanahis  
Tlajtlakahuili elij:

Huey  
kaltlanauatiloyan  
tlatolsenkajketl tlen  
maseualtsitsi uan  
maseualnechikolistli

¡NIMITS TLAJTLANILIA!

AMO XI CHIHUA TLENO  
TLEN TEIPAJ HUELIS  
TIMOTEJTEMOS  
TLENTI CHIJKI...



¡TECHPALEHUI!

Huey kaltlanauatiloyan tlatolsenkajketl  
tlalkotontli itoka Veracruz.  
Circuito Guízar y Valencia No. 707  
Col. Reserva Territorial, Xalapa, Ver.  
C.p. 91096

Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12

¡TLASKAMATI!



DISEÑO GRÁFICO: OFINA. DE DISEÑO DEL C.I.



Ni tlajtoltlalnamikilistli, eli  
se huey huan tetik tepostli  
tlen ika tijyakanas  
mo tlakayo okichpilme huan  
sihuapilme kenij imojhuanti  
tlen chijchiko xihuitl huan  
campahueli chinankome.

Inkipiaj se hueyi  
tlalnamikilistli ipan  
imotlakayo,  
;axkana tlajtlakoa tla kanij ti  
huala!

Tla ta ti huala kani sanok  
moskaltia chinanko altepetl,  
kampa san chinanko  
kuejkuetsi o se huey altepetl.

**TLAJTOLTLALNAMIKILISTLI**  
TLAJTOLTLANAMIKILISTLI KANI  
KUALI TEKICHIHUA

Tichihuas tlen moteki huan tlen  
mitsnahuatijtoke huan ti itstos  
hasta kema tlamis.

Tlajtoltlalnamikilistli kampa  
Timosentikapalehuia

Kipia ti temakase kemaj ti pia se  
tlajkia, huan axkana, ti  
mochiyaski, mamitsmakaka se  
tlajki ika ipatlaka.

**TLATEPANITALISTLI**

Ni tlatepanitalistli kema akajya o  
tlajkia huey ipati.

**TLEN MELAHUAK**

Ti kamatis tlen melahuak huan  
tlen tijkuamachilia huan ti  
chihuase tlen nochipa  
tijyolmajtoke.

**TLAPALEHUILISTLI**

Ti mosentika palehuisse huan  
sentik tijtlamiltise tlen ti  
pehualtijke.

**TLAJTOLTLALNAMIKILISTLI**  
**KAMPA NOCHI TI**  
**MOTLEPANITA.**

Ti tlepanitas tlen sekinok ki  
ijtohua huan tlen  
masehualtlalnamikilistli, kema  
chijchicotik tlajtoli tlen  
tojhuantij.



**NUNCA OLVIDES MENCIONAR  
LAS TRES PALABRAS MÁGICAS:**

**¡POR FAVOR!**

**¡AYUDA!**

**¡GRACIAS!**

LA LLAVE PARA LA PREVENCIÓN  
DEL DELITO ES:

**NO HACER COSAS  
DE LAS QUE  
NOS PODAMOS  
ARREPENTIR DESPUÉS...**



FISCALÍA GENERAL DEL ESTADO  
DE VERACRUZ

Circuito Guizar y Valencia No. 707  
Col. Reserva Territorial,  
Xalapa, Ver., C.P. 91096

01 800 8 49 73 12



FISCALÍA COORDINADORA  
ESPECIALIZADA EN  
ASUNTOS INDÍGENAS Y DE  
DERECHOS HUMANOS  
**PREVENCIÓN DEL  
DELITO**



DISEÑO GRÁFICO: OFNA. DE DISEÑO DEL C.I.



# VALORES

Los Valores, son herramientas poderosas que ayudan a moldear las vidas de niños y niñas como ¡TÚ! de diferentes edades y lugares.



Tienen un GRAN impacto en sus vidas, ¡no importa de donde seas! si eres de un área rural, de un pueblo pequeño o de una ciudad.

## RESPONSABILIDAD

CUMPLIR CON LA TAREA QUE SE ME ASIGNÓ Y PERMANECER HASTA TERMINARLA.

## GENEROSIDAD

TENEMOS QUE DAR CUANDO TENGAMOS SIN ESPERAR NADA A CAMBIO.

## RESPECTO

ES EL RECONOCIMIENTO DE QUE ALGUIEN O ALGO TIENE VALOR.

## HONESTIDAD

ES HABLAR DE LO QUE PENSAMOS Y HACER LO QUE HEMOS DICHO.

## COOPERACIÓN

ES CONTRIBUIR TODOS PARA LOGRAR UN MISMO FIN.

## TOLERANCIA

ES EL RESPETO HACIA LAS IDEAS O CREENCIAS CUANDO SON DIFERENTES O CONTRARIAS A LAS NUESTRAS.



**AYIK  
XIKELKAUA  
NI AYI  
TLAJTOLI**

Kenijiki amo tij  
chiwas tlajtlakoli.

Amo tichiwas  
tlamatli tlen teipa  
timotlajtlakoltis.

**HUEY KALTLANAUTILI TLATOLYKANKETL  
MO TLATOLTLAMACHTITOK TLEN  
TLATOLI TLEN MASEUALME  
IUAN TLEN INTECHPOUI TLAKAME**

**¡IKA HUALI!**



**¡XITLAPALEWI!**

**HUEY KALTLANAUUTILI TLEN TLALKOTONALI  
ITOKA VERACRUZ  
Circuito Guízar y Valencia No. 707.  
Col. Reserva Territorial, Xalapa, Ver.  
C.P. 91096.**

**01 800 8 49 73 12**

**¡TLASCAMATI!**



INTÉRPRETE: LEONARDO RAMÍREZ MAYA

LENGUA: NÁHUATL DE LA HUASTECA VERACRUZANA  
FISCALIA ITINERANTE: HUAYACOCOTLA



**TLA NOCHIPA TLEN**

**KUALI** tijchiwas,

ompa se ixtlamatili

tlen kinin palewis

okichipilmej wan

siwapilmej kenemij

¡ta! Tlen kipaya

tleweli xiwitl wan

kamapaweli ewanij

**Neixtlamatili**

nochipa kinpalewis

kamapaweli in chinanko,

kampeweli in altepec, o

ininweyi altepe.

**Kuali itstokayo**

**Kualinemilistli:**

nijchiwas tekittl tlen

nech makatokej, kejnij

pewaltis hasta nijtlamiltis.

**Kualitlakayotl:**

titemakasej,

setlapalewili, wan

axmoneki tijchiyasej

ma tech

tlaxtlawikaj.

**Tlatlepenilistli:**

tikixmatis tlen kuali

o onki nejilia

tlatlepanita.

**Axi inchtakanemilistli:**

tlen kualitimo yoliluiya

wan melajya tinemi.

**Sentika tlapalewili:**

nochij mopalewiya wa

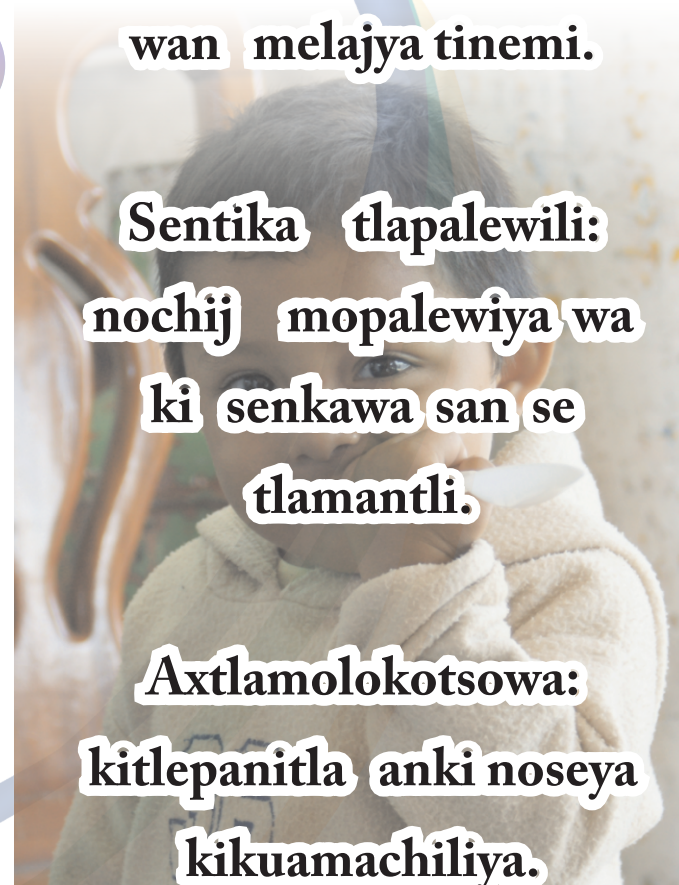
ki senkawa san se

tlamantli.

**Axlamolokotsowa:**

kitlepanitla anki noseya

kikuamachiliya.



ODOY KUJAMAYI' JEM  
TUKUTEN W+B+K  
ANMATYIYAJ

¡A J+Y N+GAYI'!

¡A YOXPAT+!

¡YUK W+B+K!

JEM AYOYKUY ODOY  
TA' YACHAAJI'

DYA' TAN WADTYIÑ  
TYITYINKE' JES+K  
TA' UGUYTYM TA'  
ITYPA'...



M+JP+K /ANGJAAGOOYI'T+K/  
DI'KUNUSNASYUKM+'

Circuito Guízar y Valencia No. 707  
Col. Reserva Territorial,  
Xalapa, Ver,  
C.p. 91096

Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12



LENGUA: POPOLUCA  
FISCALÍA ITINERANTE: HUEYAPAN DE OCAMPO

M+JP+K ANJAAGOOYI'T+K DI'  
ANGJAAGOOYI'T+K DI'  
AYOXPATPA' DI'  
T+W+TAM/NUNGDAJ++YPAAP I'  
NUUMA' ANMADAAYOOYI'  
P+XIÑ/I' YOOMTAM



DISÑO GRÁFICO: OFINA DE DISÑO DEL C.I.

Jem' w**ɨ**b**ɨ**k ankejooyi',  
tsam w**ɨ**' ta 'yoxpatpa' tan  
anmajoom  
ityump**ɨ**y ts**ɨ**xtyam i  
woŋtyam juty ke' i  
t**ɨ**ganjoomyaj tsam iniityaj i  
anmajoomyaj.

M**ɨ**ch odoy j**ɨ**'xi' juty ke'  
mi' miŋi' xutyu'  
t**ɨ**ganjoomyaj

w**ɨ**b**ɨ**k j**ɨ**xijoom

**ANKIMAYO'OYI'**

W**ɨ**' tan ity tan yoxaykuy

Jes**ɨ**k ta nukpa' i yajpam

Tasetpam

**TA' W**ɨ**' WADTYIÑ**

Jes**ɨ**k in w**ɨ**' watpa'

Odoy tyi anjooki'

**ANKIMAYO'OYI'**

Tan ixp**ɨ**kpa' tyityam

ta' na' ityaj.

**JUTYP**ɨ**K TA' JIXOYPA'**

Tan w**ɨ**' tananmatpa'

Tan j**ɨ**xijoomyaj'

**TAN YOXPATPA'**

Tan tump**ɨ**y ta'

kupujpa'

**IN **ɨ**XP**ɨ**GOOYI'**

Ityump**ɨ**y in **ɨ**xp**ɨ**gooyi'

Man kumaytonpa' juty

Ke' dya' tyi' man

n**ɨ**maypa',

juty p**ɨ**k **ɨ**ch j**ɨ**sisoypa'.



**AMO SHIKILKAHUA  
TITLANTLANIS  
EYI TLAMANTLI IKA  
MIX NECHTIS:**

**¡NI MOTLATANTIA!**

**¡TECH PALEHUI!**

**¡TLAZONKAMATI!**

**MO TIPOSTLAKALAPUANI TLEMA  
SE AMO KICHIHUAS  
TLAKATLANTOLLI:  
AMO SE KICHIHUAS ITLA AMO  
KUALLI  
TLEKA TI HUILITIS TI HUAL  
MOYOLKOKOPAZ KUALLA....**



**WENYI TELWILOYA ITICH TO WENYI  
ALTEPETL  
Circuito Guizar y Valencia N° 707.  
Col. Reserva Territorial, Xalapa , Ver.  
C.P. 91096**

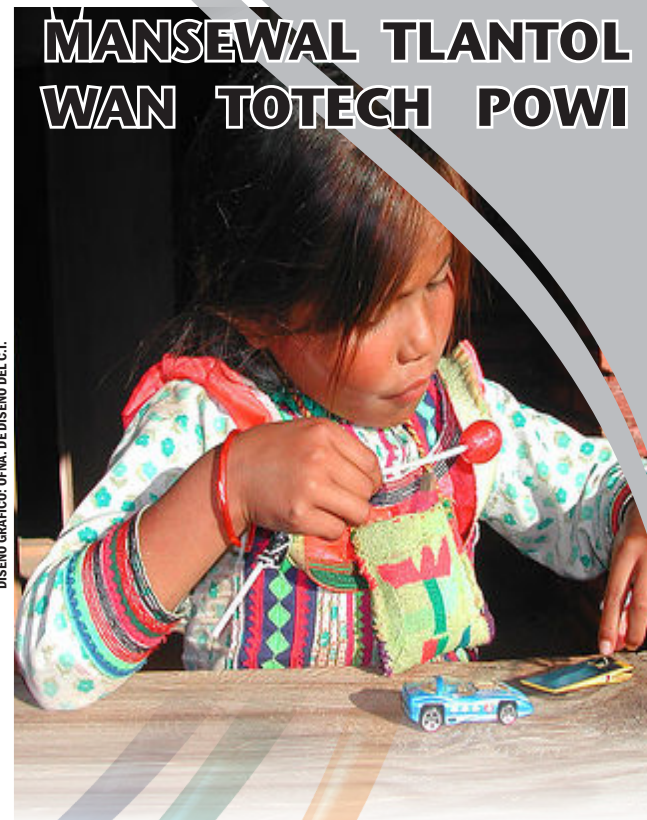
**Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12**



**LENGUA: NÁHUATL DEL CENTRO  
FISCALÍA ITINERANTE: ORIZABA**

**TELWILOYA TLIKANA  
TLEN IKA  
TLAKATLANTOL  
TLAPEPENILLE IKA  
MANSEWAL TLANTOL  
WAN TOTECH POWI**

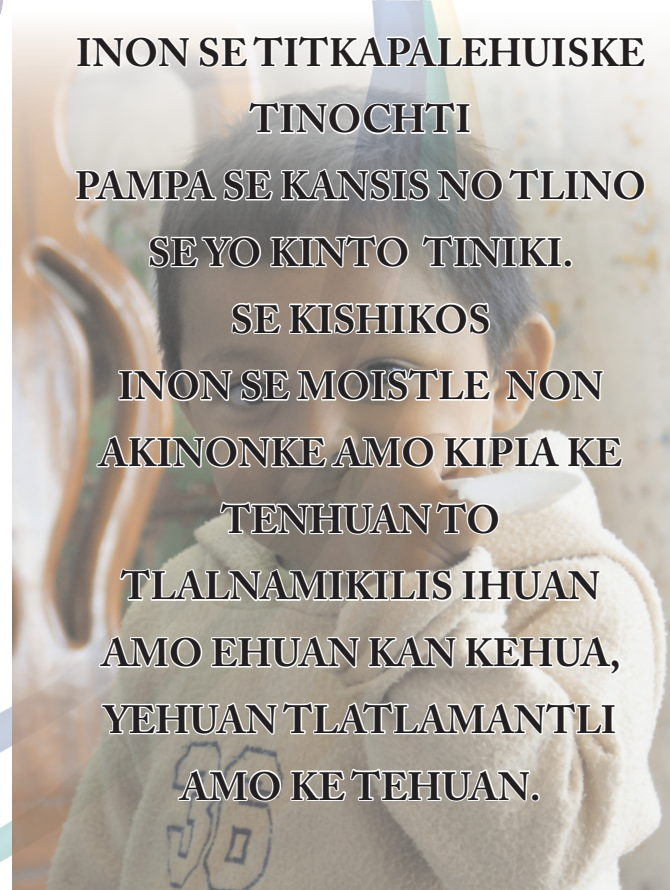
DISEÑO GRÁFICO: OFINA. DEDISEÑO DEL C.I.



Topaty se tipostly  
chikahuak ke se ki yentlalis  
yolistli  
Choko ihuan takol  
Ke ;te!  
Tlatlamantli  
Shinhualmen  
Ihun kan ehuan  
Nan pia  
Se huenyin chikahuilistli  
itich nan moyolistli  
;amo tiniki timastike kan ti  
ehua!  
Koch ti ehua itich altipetl,  
se pipichintzi altepemail  
o se hueyi altepeme

IPATIHUILIS  
SE KIPIAS  
MOISONTZINTLE  
IHUAN SE KICHIHUAS TO  
TIKI  
TLEN SE TECH MAKAKA  
IHUAN  
SE YITOS YA SE KITLAMIS.  
TLATEOTLOKOLISTLI  
TITEMAKASKI KEMA  
MACH TI CHIASKE  
ITLA IKA KOK SE MA TECH  
MAKAKA.  
MOIZO  
INON SE ITLA  
HUENLLISTLI  
KE SE AKA MIX MAKAS  
O ITLA MIAK IPATI

AMO SE TEKAKAYAHUAS  
SE MOYOLHUITIS  
TLEN TLINO SE KILNAMIKI  
SE KICHIHUAS  
TOS SE KICHIHUAS NON  
TLINO SE YOKINTO.  
SE TLATLALIS  
INON SE TITKAPALEHUISKE  
TINOCHTI  
PAMPA SE KANSIS NO TLINO  
SE YO KINTO TINIKI.  
SE KISHIKOS  
INON SE MOISTLE NON  
AKINONKE AMO KIPIA KE  
TENHUAN TO  
TLALNAMIKILIS IHUAN  
AMO EHUAN KAN KEHUA,  
YEHUAN TLATLAMANTLI  
AMO KE TEHUAN.



**Ni na akgtsankgaya  
na wana li patutu cha  
tlhan tachiwin:**

**¡Ka tlawa litlhan!**

**¡Kamakgtaya!**

**¡paxtikatsini!**

**Li malakin la na akgspulayan  
tatokglhi wa:**

**Ni ka tlawa katuwa tuku astan  
na lipawana**

**Ma'akgatánsana.**



**MA'AKGATANKSANA CHA  
PULATAMAT**

**Circuito Guizar y Valencia No. 707  
Col. Reserva Territorial,  
Xalapa, Ver.  
C.P 91096**

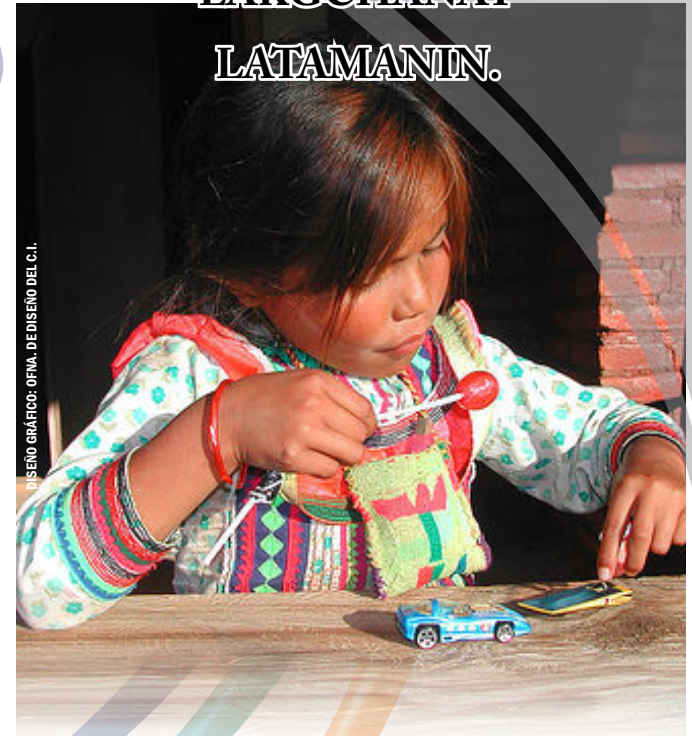
**Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12**



**FGE  
VERACRUZ**  
Fiscalía General del Estado

LENGUA: TONACOS DE LA SIERRA  
FISCALÍA ITINERANTE: PAPANTLA

**XLIAKGTSU'MA'AKGT  
'ANKGANA IMAKAMAPULIY  
IXLA TLAN TALATAY  
LICHIWIN  
MATAKUXTUNANIN CHU  
LAKGCHANAT  
LATAMANIN.**



DISÑO GRÁFICO: OFINA DE DISÑO DEL C.I.

Wa ama tastakgyaw tuku  
liskujkan litlewakga neje  
na makgtayayan na li  
lakaxtlaway xli latamath  
lakgawasan chu  
laktsumajan la wix tunu  
min katakann, chu min  
pulatamat.  
Kgalhi palha lilatamat ni tu  
wamputum chala niku wix  
lapat nak kachiquin , aktsu  
min pulataman.

Tastakgyaw  
Tlan xlitayat.  
Tlan nak tlawa  
kintaskujut tu  
kilhkanikanit chu nak  
tlhawa chu nak masputu.

Tlan nalikatsiya  
Na mastaya akxni kgaliya  
chu nitu kgalhi na  
puspitnikana  
Tlan natakilputaya.  
Tlan xlilakatsit tuku ama  
kgalhi tlan tastokgyaw.

Tlhan takatsit  
Na lichiwina tu  
lakpuwana ch una  
tlhawaya tu kilhwampat.

Kamakgxokgonanti

Wa ama liputum na  
limakgtayaya xlakata  
akxtum na litaxtuyaw.

Makgakgalhinan  
Wa ama natakilhputaya tu  
talakpuwan chu takanajla  
akxni tunu la kilakan.

**Yab ka' uktsi ka  
bijiy jaxi ox an t'ilap**

**Jun i alwatalab**

**¡Tolmixin!**

**¡Jalbintsich!**

**In tamk'untalabil an  
walastalab in ey:**

Yab yejat ki t'aja jun xaney  
ani tayil chabk'ij ne'ech ku  
kux witsiy ti kux o neki  
ukna' ti ba'.



**PULEK ATA' AWILTALAB XI  
TECHE' TI PULEK BITSOWIL**

Circuito Guízar y Valencia No. 707.  
Col. Reserva Territorial,  
Xalapa, Ver., C.p. 91096

**01 800 8 49 73 12**



Intérprete - Traductor: Nicasio Santiago Castillo  
Lengua: Tének Fiscalía Itinerante: Tantoyuca

**Pakdha Awitalab xin  
Junaxnal an T'ojlab k'al in  
kuenta in Yejatalabiltsik an  
Kuentсалtsik ani in  
Lujatalabil an Atiklabtsik**

**Tamk'untalab  
k'al an walastalab**



DESEÑO GRÁFICO: OFINA DE DESEÑO DEL C.I.



An oltsixtalab o  
tak'ixtalab in ey  
jun tolmixtalab xu  
tolmix abal ka  
lujkun nin k'ujtal  
an chakam  
Kuitoltsik ani i  
chakam  
tsidhantsik jayk'ij  
jtata'! xin ko'ol in  
k'ejsik tamubil ani  
in k'ejsik  
kuentsalil.

Wat'ats tu  
tolmintsab ba nin o  
k'al nin xe'chintal,  
iyab in odhal ti  
kuenta xont'i  
k'ujil! Mas i k'ujil  
ba jun i kuentsal, o  
ba' jun i bitsow.

## **Oltsixtlab, takixtalab**

### **Xi ko'ol ka t'aja**

Ki kidhbay o ki t'aja  
kidhat jun xaney xin  
punk'untsidh o in  
utsnek ku t'aja ani kin  
k'ujay taja asta ku  
ok'oy.

### **Pubitalab o tolmixtalab**

Yejat ki pidhna o ku  
tolmixin tam i ko'ol  
ani yab xata' ki aytsi  
ku witsbantsat

### **K'aknaxtalab**

Jun i k'aknaxtalab  
abal jun o jun xaney  
xin ko'ol in jalbil

## **Tsubtalabil jun**

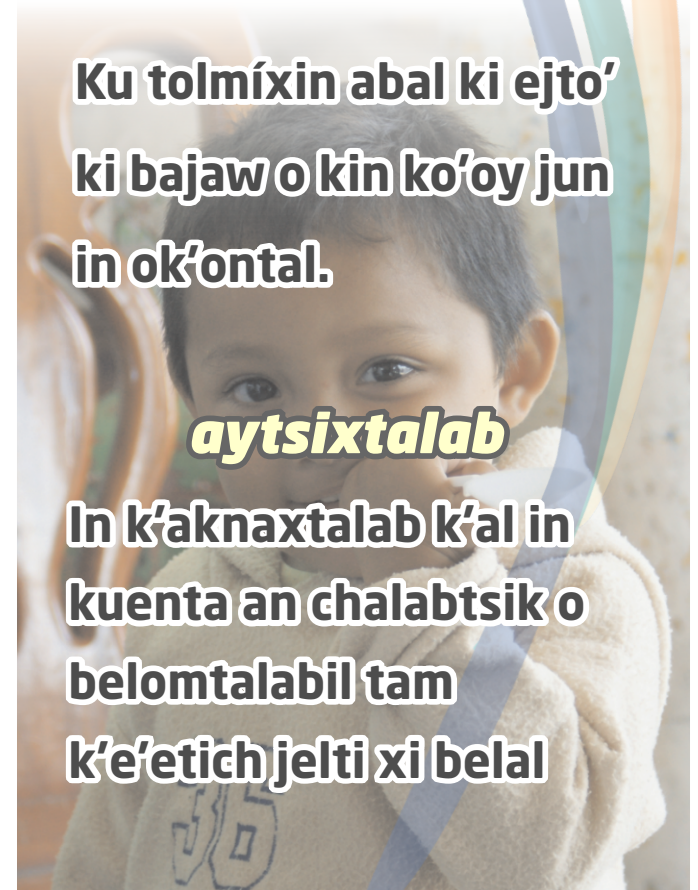
Ki t'ila xowa' i  
chalpayal ani ki t'aja  
xowa' i ulum.

### **Tolmixtalab**

Ku tolmixin abal ki ejto'  
ki bajaw o kin ko'oy jun  
in ok'ontal.

### **aytsixtalab**

In k'aknaxtalab k'al in  
kuenta an chalabtsik o  
belomtalabil tam  
k'e'etich jelti xi belal



Ꝟ toomj vaa sha kostjni  
lajj ju kĭ

Llā ki evajñā jma a xa li

Xamoa ejä e xa chiĭ, wĭ ma  
lējä ye tsjina.



¡ Juremii !

nt fa ´no wĭ ´ni limä kuaa jo

´lĕ ft ñi y kua tsa tt lĕĕ machi

¡ jmaçeni !

Ju fo´o i na chi jt lĕĕ

NITÁ/ Ī/ LAJT/ ITĪ/ OJMT.

Circuito Guízar y Valencia No 707  
Col. Reserva Territorial, Xalapa, Ver.

C.p. 91096

Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12



**FGE  
VERACRUZ**  
Fiscalía General del Estado

LENGUA: CHINANTECO (VARIANTE DE OJITLÁN)  
FISCALÍA ITINERANTE: UXPANAPA

ÑITÁ TÄ JÄ EKÍ LÖ  
TSA KÖ WĪ ÑA LÖ ETĪA.



Löö' ekiit le ele kö nãni epĩ e

jma e a, cuajĩ eki tsañi jña

tsamĩ, tsa a nii tsajmaki,

jmtñi jña jejut.

e pi'tama' kuãji' a satnefa ji'

ñi'ani jejut' fo joo jejut' mi jö

ftñino.

Loö e kii

e jma tina lajt taa' e kina' la i a  
lu e .

e wuashe a.

e kuona' mati xa kiä na jña  
axa ma jia'n

e jma ekaä tsa wt eki'-a.

e leana lö e ktsta, na mo lö

e ma a lena'

e ma ejna'

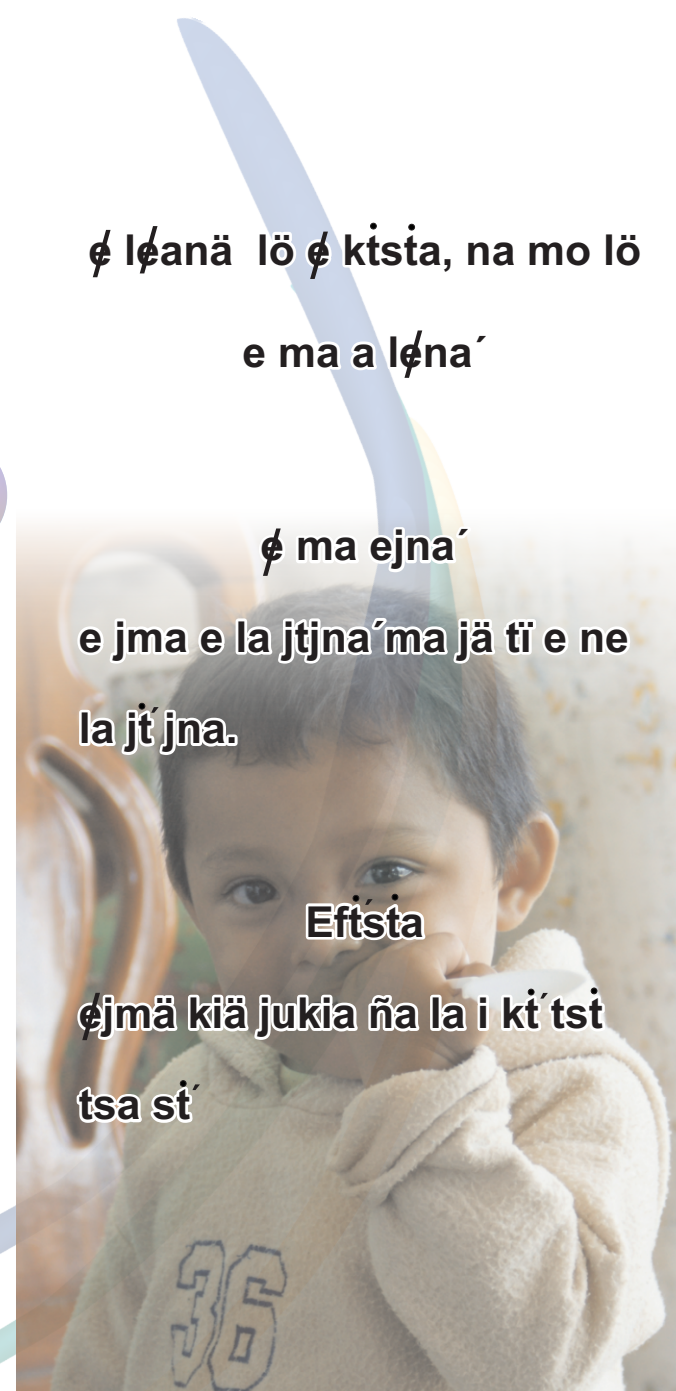
e jma e la jtjna'ma jä ti e ne

la jt jna.

Eftsta

e jma kiä jukia ña la i ktst

tsa st'





AMOHKEMA XIKILKAWA  
TIKTOKAYOTIS  
EYEH TLAHTOLLI.

¡NIMITZTLATLAHTIAH!

¡XITLAPALEWI!

¡TLASOHKAMATI!

TEPOSTLAPOLE  
KAMPA AMO SEMOHWITLIS  
AMOH, MASEKICHIWA ITLA  
WAN SATEPA SEMOYOLKOPAS



TLAISTLAKOLOYAN TLEN POWE  
ITECH ININTLALNANKOTONALLI  
Circuito Guízar y Valencia No 707  
Col. Reserva Territorial, Xalapa, Ver.  
C.P. 91096

Tel. Gratuito: 01800 8 49 73 12



LENGUA: NÁHUATL DE LA SIERRA DE ZONGOLICA  
FISCALÍA ITINERANTE: ZONGOLICA

INTÉRPRETES - TRADUCTORES: SALUSTIA ANASTACIO ROMERO  
Y ELISEO TZITZIHUA XOTLANIHUA

TLAISTLAKOLOYAN AKINI  
KIMATIH  
TOMASEWALTLAHTOLLI  
WAN TOTECH POWE.



DISEÑO GRÁFICO: OFNA. DEDISEÑO DEL C.I.



PATYOTL, IKAN SE  
TEKIPANOWA  
IKACHIKAWALISTLI  
TLEN TECHPALEWIAH  
SEKIYECTLALIZ INYOLILIZ  
PILTOMEH  
KEMEN ;TEH!  
TLEN SEHSEN IN XIWITL  
KINPIA  
WAN MIAKE ALTEPEMEH.  
  
KINPLAH  
SEHWEYI ILNAMIKTLI  
INTECH INYOLILIZ,  
; AMOH KICHIWAH KANIN  
TICHANTI!  
NOSO TICHANTI ITECH SEH  
ALTEPETL MAYOTL  
SEH TZIKITZEALTEPETL NOSO  
SEHWEYI ALTEPETL

TEMATKAYOTL  
TEKIPANOLIS  
MANIKCHIWA TEKITL TLEN  
ONECHKAWILIHKE WAN  
UMPA NIETOS KAMPA  
NIKTLAMIS  
WEYIYAH  
SEKI TEMAKAS TLASEKIPIA  
AMOH SEMOCHIAS MATECH  
COPILKA  
MAWISOTL  
YEH NELTOKAYOTL TLEN ITLA  
NOSO  
AKINEH KIPIA PATIYOTL.

CHIPAWALISTLI  
SEH TLAPOWA TLEN  
SEMOTLAYEHYEKOLIA  
WAN SEKICHIWAH TLEN  
OSEKIHTO  
TEPALEWILISTLI  
NOCHTI MASEMOPALEWI KAMPA  
SANSIKA SEH TLATLANIS.  
MOCHIALISTLI  
YEH MAWISOTL IKAN  
TLAYEHYEKOLLI NOSO  
NELTOKAYOTL, KAMPA AM OH  
IHKEH KEME TEWAN.

